

66154/1

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
09-05-2019
RAAD VAN STATE
WETGEVING

AVANT - PROJET D'ORDONNANCE ORGANISANT LA TRANSFORMATION DU FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE EN SOCIÉTÉ ANONYME	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT ORGANISATIE VAN DE OMZETTING VAN HET BRUSSELS WAARBORGFONDS IN EEN NAAMLOZE VENNOOTSCHAP
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,
Sur proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Economie dans ses attributions,	Op voorstel van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor economische zaken
Après délibération,	Na overleg,

Arrête :	Besluit :
Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter au Parlement le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Economische Zaken is verantwoordelijk voor de voorlegging aan het Parlement van het volgende ontwerp van ordonnantie:
Art. 1. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Art. 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Titre I. Du Fonds Bruxellois de Garantie	Titel I. Het Brussels Waarborgfonds
Chapitre Ier. – Définitions	Hoofdstuk I. – Definities
Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par : 1° le Conseil économique et social : le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale; 2° le Fonds : le fonds Bruxellois de garantie au sens de la présente ordonnance; 3° le Gouvernement: le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale; 4° la Région: la Région de Bruxelles-Capitale ; 5° PME: les micro, petites et moyennes entreprises visées à l'annexe de la Recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003 concernant la définition des micro, petites et moyennes entreprises; 6° La S.R.I.B. : la Société Régionale d'Investissement de Bruxelles. 7° Le FSMA : L'autorité de services et marchés financiers.	Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie zijn de volgende definities van toepassing: 1° de Economische en Sociale Raad : de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; 2° het Fonds : het Brussels Waarborgfonds in de zin van deze ordonnantie; 3° de Regering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; 4° het Gewest: het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ; 5° Kmo: de micro-, kleine en middelgrote ondernemingen bedoeld in de bijlage bij de Aanbeveling 2003/361/CE van de Commissie van 6 mei 2003 betreffende de definitie van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen; 6° de GIMB: de Gewestelijke Investeringsmaatschappij Brussel. 7° FSMA: Autoriteit voor financiële diensten en markten.
Chapitre II. – Transformation du Fonds	Hoofdstuk II. – Omzetting van het Fonds
Art. 3. §1 ^{er} . Le Fonds adopte la forme d'une société anonyme, sans que cette adoption n'entraîne de changement dans la personnalité	Art. 3. §1. Het Fonds neemt de vorm aan van een naamloze vennootschap, zonder dat een dergelijke goedkeuring een wijziging van de

juridique du Fonds, qui subsiste dans sa nouvelle forme de société et continue à être titulaire des droits et obligations du Fonds avant sa transformation en société anonyme. La transformation du Fonds en société anonyme est réalisée par et à l'occasion de l'acte authentique adoptant les statuts de société anonyme du Fonds. §2. Le Fonds a son siège social dans la Région. §3. Le Fonds est soumis aux dispositions de droit commun régissant les sociétés pour tout ce qui n'est pas réglé par la présente ordonnance, ainsi qu'à la réglementation qui lui est applicable.	rechtspersoonlijkheid van het Fonds met zich meebrengt, dat in zijn nieuwe vennootschapsvorm blijft en de rechten en verplichtingen van het Fonds behoudt voordat het wordt omgezet in een naamloze vennootschap. De omvorming van het Fonds tot een naamloze vennootschap wordt uitgevoerd door en ter gelegenheid van de authentieke akte tot vaststelling van de statuten van het Fonds. §2. Het Fonds heeft haar maatschappelijke zetel in het Gewest. §3. Het Fonds is onderworpen aan de bepalingen van gemeen recht van toepassing op vennootschappen voor alles dat niet geregeld wordt door deze ordonnantie, alsmede aan de voorschriften die erop van toepassing zijn.
Chapitre III. – Statuts, objet et capital social	Hoofdstuk III. – Statuten, doel en maatschappelijk kapitaal
Art. 4. §1. Les premiers statuts du Fonds, de même que toute modification ultérieure de ceux-ci, sont soumis à l'approbation préalable du Gouvernement §2. Le Fonds a pour objet de promouvoir l'économie de la Région de Bruxelles-Capitale en facilitant l'octroi de crédits professionnels dans la Région. Il peut percevoir les redevances comme prévu à l'article 12. Il peut en outre mener toute activité de nature à favoriser directement ou indirectement la réalisation de son objet social et ce, tant en Belgique qu'à l'étranger. Il poursuit le double objectif de l'intérêt de l'économie de la Région par la mise en œuvre et l'application de la politique de la Région, d'une part et par l'application des règles de bonne gestion industrielle, financière et commerciale, ainsi que l'obtention d'une rentabilité normale, notamment en percevant les redevances dont les établissements de crédit sont redevables, d'autre part.	Art. 4. §1. De eerste versie van de statuten van het Fonds, alsmede alle latere wijzigingen daarvan, zijn onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Regering. §2. Het Fonds heeft als doel de economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door het verstrekken van kredieten aan professionelen in het Gewest. Zij kan vergoedingen innen zoals voorzien in artikel 12. Bovendien kan zij elke activiteit uitoefenen die rechtstreeks of onrechtstreeks de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel kan bevorderen, in België of in het buitenland. Het heeft een tweeledig doel: enerzijds de belangen van de economie en van het Gewest beschermen door het beleid van het Gewest uit te voeren en toe te passen, en anderzijds door de regels van een goed industrieel, financieel en commercieel beheer toe te passen, en door een normale rentabiliteit te bereiken, met name door de vergoedingen te innen die de kredietinstellingen verschuldigd zijn.

§3. Est considérée comme relevant du crédit professionnel : toute opération de crédit destinée à faciliter l'exercice d'une entreprise. Sont seules éligibles à la garantie du Fonds, les PME. §4. La garantie du Fonds ne peut être sollicitée que pour la réalisation des opérations contribuant directement à la création, l'extension, la reconversion, le rééquipement, la modernisation ou la continuité des PME établies ou actives dans la Région ou que pour y favoriser des investissements.	§3. Wordt beschouwd als een professioneel krediet: elke krediettransactie die bedoeld is om de uitoefening van een bedrijf te vergemakkelijken. Alleen kmo's komen in aanmerking voor de garantie van het Fonds. §4. De garantie van het Fonds kan enkel worden aangevraagd voor de uitvoering van activiteiten die rechtstreeks bijdragen aan de oprichting, verlenging, omzetting, de herinrichting de modernisering of de continuïteit van kmo's die gevestigd of actief zijn in het Gewest of om investeringen in het Gewest te bevorderen.
Chapitre IV. – Conditions d'intervention du fonds	Hoofdstuk IV. – Voorwaarden voor de tussenkomst door het fonds
Art. 5. §1. Le Fonds sert à garantir, dans les limites de son intervention, le remboursement, en capital et intérêts, de crédits professionnels consentis par un des organismes visés au § 2. §2. La garantie du Fonds ne peut être donnée qu'au profit d'établissements de crédit soumis au contrôle de la FSMA, d'établissements financiers de droit belge dont l'activité principale consiste à exercer une ou plusieurs des activités visées aux points 2, 3 et 6 de l'article 4 de la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit ou de la S.R.I.B et de ses filiales ainsi qu'aux plateformes de financement alternatif agréées en Belgique et aux Entreprises réglementées ayant notifié leur intention d'offrir en Belgique des services de financement alternatif au sens de la loi du 11 juillet 2018 relative aux offres au public d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés.	Art. 5. §1. Het Fonds heeft tot doel, binnen de grenzen van haar tussenkomst, de terugbetaling in hoofdsom en interesten te waarborgen van professionele leningen die door een van de in §2 bedoelde instellingen zijn verstrekt. §2. De waarborg van het Fonds mag enkel worden verleend aan kredietinstellingen onderworpen aan de controle van de FSMA, financiële instellingen naar Belgisch recht waarvan de hoofdactiviteit bestaat uit de uitoefening van één of meer activiteiten bedoeld in de punten 2, 3 en 6 van artikel 4 van de wet van 25 april 2014 op het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen of de GIMB en haar dochtervennootschappen alsook op alternatieve-financieringsplatformen die in België zijn toegelaten en aan Gereguleerde Ondernemingen die hun voornemen te kennen hebben gegeven om in België alternatieve financieringsdiensten aan te bieden in de zin van de wet van 11 juli 2018 op de aanbidding van beleggingsinstrumenten aan het publiek en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereguleerde markten.
Art. 6. §1. L'intervention du Fonds reposant sur le principe du partage du risque, il ne supporte pas la totalité de celui-ci. Une part de ce risque est supportée par l'établissement qui a octroyé le crédit et le	Art.6. §1. Aangezien de tussenkomst van het Fonds gebaseerd is op het beginsel van risicodeling, draagt het niet het volledige risico.

demandeur de crédit constitue des garanties pour une partie de la somme empruntée. §2. Lorsque le demandeur de crédit offre des garanties d'ordre personnel, le Fonds peut intervenir pour suppléer à l'insuffisance des sûretés réelles ou personnelles fournies, que le demandeur ne soit pas à même de la constituer ou qu'il ne soit pas indiqué de les exiger. §3. Par garantie d'ordre personnel, il y a lieu d'entendre notamment : a) l'honorabilité et les capacités professionnelles du demandeur ; b) la valeur technique et économique du projet présenté ; c) la viabilité de l'entreprise qui le présente.	Een deel van dit risico wordt gedragen door de instelling die het krediet heeft verleend en de kredietaanvrager geeft garanties voor een deel van het geleende bedrag. §2. Wanneer de aanvrager van het krediet persoonlijke garanties biedt, kan het Fonds tussenbeide komen om de ontoereikendheid van de verstrekte zakelijke of reële zekerheden te compenseren, ongeacht of de aanvrager niet in staat is deze te verstrekken of dat het niet passend is deze te eisen. §3. Onder persoonlijke garantie wordt begrepen: a) de goede naam en beroepsbekwaamheid van de aanvrager; b) de technische en economische waarde van het ingediende project; c) de levensvatbaarheid van de onderneming die de aanvraag indient.
Chapitre V. – Règles relatives aux organes du Fonds	Hoofdstuk V. – Regels betreffende de organen van het Fonds
Art. 7. §1^{er}. Le Fonds est administré par un conseil d'administration, composé de maximum douze membres, personnes physiques ou morales, qui a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social du Fonds, à l'exception des actes réservés par la loi à l'assemblée générale. §2. Les administrateurs sont nommés et révoqués par l'assemblée générale, étant précisé que 1° Quatre membres du conseil d'administration sont nommés sur la base d'une liste de candidats proposés par la S.R.I.B. ; 2° Trois membres du conseil d'administration sont nommés sur la base d'une liste de candidats proposés par le Gouvernement ; 3° Trois membres sont nommés sur la base d'une liste de candidats proposés par	Art. 7. §1. Het Fonds wordt beheerd door een raad van bestuur, bestaande uit maximaal twaalf leden, natuurlijke of rechtspersonen, die de bevoegdheid hebben om alle handelingen te verrichten die nuttig of nodig zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van het Fonds, met uitzondering van handelingen die door de wet zijn voorbehouden aan de algemene vergadering. §2. De bestuurders worden benoemd en ontslagen door de algemene vergadering, met dien verstande dat 1° Vier leden van de Raad van Bestuur worden benoemd op basis van een lijst van kandidaten voorgedragen door de GIMB; 2° Drie leden van de Raad van Bestuur worden benoemd uit een lijst van kandidaten die door de Regering worden voorgedragen; 3° Drie leden worden benoemd op basis van een lijst van kandidaten voorgedragen

l'Association Belge des Banques, lesquels doivent répondre aux critères d'indépendance fixés par le conseil d'administration et, le cas échéant, à la réglementation applicable ; 4° Deux membres sont nommés sur la base d'une liste de candidats proposés par les organisations représentatives des classes moyennes représentées au Conseil économique et social. §3. Le conseil d'administration désigne en son sein un président sur proposition du Gouvernement et un vice-président. Ceux-ci appartiennent à des groupes linguistiques différents. §4. Chaque membre du conseil d'administration a voix délibérative. En cas de partage des voix, le président a voix prépondérante. §5. Lorsque le conseil d'administration est appelé à prendre une décision ou à se prononcer sur une opération dans le cadre d'un dossier de crédit à propos de laquelle un administrateur ou la personne qui l'a proposé au poste d'administrateur a un intérêt direct ou indirect, de quelque nature qu'il soit, qui est opposé à celui du Fonds, cet administrateur doit en informer les autres administrateurs avant que le conseil d'administration ne prenne une décision. L'administrateur ayant un conflit d'intérêts eu sens de cet alinéa ne peut prendre part aux délibérations du conseil d'administration concernant ces opérations ou décisions, ni prendre part au vote sur ce point.	door de Belgische Vereniging van Banken, die moeten voldoen aan de onafhankelijkheidscriteria die zijn vastgesteld door de Raad van Bestuur en, in voorkomend geval volgens de toepasselijke regelgeving; 4° Twee leden worden benoemd op basis van een lijst van kandidaten die worden voorgedragen door de organisaties die de in de Economische en Sociale Raad middenklasse vertegenwoordigen. §3. De raad van bestuur benoemt uit zijn midden een voorzitter op voordracht van de Regering en een ondervoorzitter. Ze behoren tot verschillende taalgroepen. §4. Elk lid van de raad van bestuur heeft een beraadslagende stem. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. §5. Wanneer de raad van bestuur wordt opgeroepen om een beslissing te nemen of zich uit te spreken over een transactie in het kader van een kredietdossier waarbij de bestuurder of de persoon die hem heeft voorgesteld als bestuurder een rechtsreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft, moet deze bestuurder de andere bestuurders hiervan op de hoogte brengen vooraleer de raad van bestuur een beslissing neemt. Een bestuurder met een belangenconflict in de zin van deze paragraaf mag niet deelnemen aan de beraadslagingen van de raad van bestuur over deze verrichtingen of beslissingen, noch deelnemen aan een stemming over dit punt.
Art. 8. §1^{er}. Les administrateurs sont domiciliés ou exercent leur fonction professionnelle dans la Région. §2. Le mandat d'administrateur est incompatible avec les qualités suivantes : 1° membre du Gouvernement ou Secrétaire d'Etat adjoint à l'un de ses membres; 2° membre d'un Parlement.	Art. 8. §1. De bestuurders zijn gedomicilieerd of oefenen hun professionele functie uit in het Gewest. §2. Het mandaat van bestuurder is onverenigbaar met de volgende hoedanigheden: 1° een lid van de Regering of Staatssecretaris, verbonden aan één van haar leden; 2° lid van een Parlement.

§3. Tout administrateur ne répondant plus aux conditions prévues aux §§1^{er} et 2 est réputé immédiatement démissionnaire et demeure en fonction jusqu'à son remplacement. §4. L'assemblée générale renouvelle le conseil d'administration dans les six mois qui suivent le renouvellement du Parlement de la Région. Les administrateurs restent en fonction jusqu'à leur remplacement.	§3. Een bestuurder die niet langer voldoet aan de in §§1 en 2 genoemde voorwaarden wordt geacht ontslag te hebben genomen en blijft in functie tot hij wordt vervangen. §4. De algemene vergadering hernieuwt de raad van bestuur binnen de zes maanden na de vernieuwing van het Parlement van het Gewest. De bestuurders blijven in functie tot zij worden vervangen.
Art. 9. §1. Le Gouvernement ou son délégué représente la Région à l'assemblée générale. §2. L'assemblée générale détermine le montant des rémunérations des administrateurs dans le respect de la réglementation applicable.	Art. 9. §1. De Regering of haar afgevaardigde vertegenwoordigen het Gewest op de algemene vergadering. §2. De algemene vergadering bepaalt het bedrag van de remuneratie van de bestuurders met inachtneming van de toepasselijke regelgeving.
Chapitre VI. – Règlement d'intervention du Fonds	Hoofdstuk VI. – Regels over de tussenkomst van het Fonds
Art. 10. §1. Le conseil d'administration fixe le règlement qui régit l'intervention du Fonds. Il le soumet à l'approbation du Gouvernement. Le règlement détermine notamment : a) les modalités de l'examen des demandes de garantie, les conditions d'octroi et de maintien des garanties; b) les modalités de contrôle financier, économique, technique dans les organismes de crédit et chez les bénéficiaires de la garantie du Fonds; c) les dispositions à prendre au cas où le demandeur utilise les crédits à d'autres fins que celles qui ont justifié l'octroi de la garantie du Fonds ou les a obtenues à l'aide de déclarations inexactes; - d) e) les conditions dans lesquelles certains organismes de crédit bénéficient automatiquement de l'octroi de la garantie du Fonds. §2. Si le Fonds n'a pas adopté le règlement dans les six mois après l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, le Gouvernement est habilité à	Art. 10. §1. De raad van bestuur stelt de regels voor de tussenkomst van het Fonds vast. Hij legt het ter goedkeuring voor aan de Regering. Het reglement bepaalt met name : a) de procedures voor het onderzoek van de garantieaanvragen, de voorwaarden voor de toekenning en het behoud van de garanties; b) de financiële, economische en technische controleprocedures bij kredietinstellingen en bij de begunstigten van de garantie van het Fonds; c) de maatregelen die moeten worden genomen indien de aanvrager de kredieten gebruikt voor andere doeleinden dan die waarvoor de garantie van het Fonds is toegekend of deze heeft verkregen door middel van onjuiste verklaringen; d) de voorwaarden waaronder bepaalde kredietinstellingen de garantie van het Fonds automatisch toegekend krijgen. §2. Indien het Fonds het reglement niet heeft aangenomen binnen de zes maanden na de inwerkingtreding van deze ordonnantie, is de

arrêter lui-même les règles et directives visées au paragraphe 1^{er}. Ce règlement prévoit notamment dans quelles conditions les décisions d'octroi de la garantie peuvent ne pas être soumises à l'autorisation préalable du Gouvernement et dans quelles conditions certains organismes de crédit peuvent directement bénéficier de l'octroi de la garantie du Fonds.	Regering bevoegd om de regels en richtlijnen als bedoeld in de eerste paragraaf zelf vast te stellen. Dit reglement bepaalt met name onder welke voorwaarden de beslissingen tot toekenning van een garantie niet mogen worden onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Regering en onder welke voorwaarden bepaalde kredietinstellingen rechtstreeks kunnen genieten van de toekenning van de garantie door het Fonds.
Art. 11. L'encours des engagements du Fonds est fixé à 100 millions d'euros. Le Gouvernement peut augmenter cette limite de quatre tranches de 10 millions d'euros chacune.	Art. 11. De verplichtingen van het Fonds zijn vastgesteld op 100 miljoen euro. De Regering kan deze limiet verhogen met vier schijven van elk 10 miljoen euro.
Chapitre VII. – Moyens	Hoofdstuk VII. – Middelen
Art. 12. §1 Le Fonds est alimenté par : 1° une redevance des organismes de crédits qui consentent des crédits garantis par le Fonds, calculée sur le montant de l'intervention du Fonds. 2° une redevance des emprunteurs bénéficiaires dont les engagements sont garantis par le Fonds, calculée sur l'encours de leurs crédits garantis par le Fonds. §2. Moyennant approbation préalable du Gouvernement, le conseil d'administration du Fonds adopte les montants, la répartition du montant et les modalités de perception des redevances à verser au Fonds en exécution du présent article. §3. Le Fonds utilise ses avoirs et ses fonds pour réaliser les missions, contrats et investissements dans le respect des dispositions qui lui sont applicables.	Art. 12. §1 Het Fonds wordt gefinancierd door : 1° een vergoeding van de kredietinstellingen die door het Fonds gegarandeerde kredieten verlenen, berekend op het door het Fonds bedrag van de tussenkomst. 2° een vergoeding van de kredietnemers wier verbintenissen gewaarborgd worden door het Fonds, berekend op het door het Fonds gewaarborgd uitstaande bedrag van de kredieten. §2. Onder voorbehoud van voorafgaande goedkeuring van de Regering stelt de raad van het bestuur van het Fonds de bedragen, de verdeling van het bedrag en de procedures voor de inning van de overeenkomstig dit artikel aan het Fonds te betalen vergoedingen vast. §3. Het Fonds gebruikt zijn activa en middelen om zijn taken, contracten en investeringen uit te voeren in overeenstemming met de bepalingen die op het Fonds van toepassing zijn.
Art. 13. §1. La Région intervient aux frais de fonctionnement du Fonds. §2. Les engagements du Fonds bénéficient de la garantie de bonne fin de la Région dans la limite des budgets disponibles et la Région en couvre les	Art. 13. §1. Het Gewest draagt bij in de werkingskosten van het Fonds. §2. De toezeggingen van het Fonds genieten van het voordeel van de prestatiegarantie van het Gewest binnen de grenzen van de beschikbare

frais dans le cadre d'une convention entre le Fonds et la Région.	budgetten en het Gewest dekt de kosten in het kader van een overeenkomst tussen het Fonds en het Gewest.
Chapitre VIII. – Personnel	Hoofdstuk VIII. – Personeel
Art. 14. Le Fonds tombe sous le champ d'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Le personnel du Fonds relève du secteur privé.	Art. 14. Het Fonds valt onder het toepassingsgebied van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en paritaire comités. Het personeel van het Fonds valt onder de privésector.
Chapitre IX. – Tutelle	Hoofdstuk IX. – Voogdij
Art. 15. Le Fonds est soumis au pouvoir de contrôle du Gouvernement qui est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, nommés et révoqués par le Gouvernement sur proposition, respectivement, du Ministre de l'économie et du Ministre des Finances, dont les prérogatives, qui incluent la possibilité d'introduire un recours au Gouvernement contre des décisions qui seraient contraires aux lois, aux ordonnances, arrêtés ou à l'intérêt général, et les missions plus amplement définies dans les statuts du Fonds.	Art. 15. Het Fonds is onderworpen aan de controle van de Regering die wordt uitgeoefend door tussenkomst van twee Regeringscommissarissen, benoemd en ontslagen door de Regering op voorstel van respectievelijk de Minister van economie en de Minister van Financiën, die onder meer de bevoegdheid hebben om bij de Regering in beroep te gaan tegen beslissingen die strijdig zouden zijn met wetten, ordonnanties, besluiten of het algemeen belang, en de taken die vollediger zijn omschreven in de statuten van het Fonds.
Chapitre X. – Contrôle des comptes	Hoofdstuk X. – Controle van de rekeningen
Art. 16. §1. Les comptes du Fonds sont contrôlés par la Cour des comptes conformément aux dispositions applicables de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle notamment les articles 84 et 86, §3. §2. La surveillance de la société est confiée à un ou plusieurs commissaires, nommés par l'assemblée générale parmi les réviseurs inscrits au registre public des réviseurs d'entreprises.	Art. 16. §1. De rekeningen van het Fonds worden gecontroleerd door het Rekenhof overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, met name de artikelen 84 en 86, §3. §2. Het toezicht op de vennootschap wordt toevertrouwd aan één of meer commissarissen, benoemd door de algemene vergadering onder de commissarissen die zijn ingeschreven in het openbaar register van commissarissen.
Chapitre XI. – Dissolution	Hoofdstuk XI. – Ontbinding
Art. 17. La dissolution du Fonds ne peut être prononcée qu'en vertu d'une ordonnance qui règle le mode et les conditions de liquidation.	Art. 17. Het Fonds kan slechts worden ontbonden krachtens een ordonnantie die de wijze en voorwaarden van ontbinding regelt.

Chapitre XII. - Dispositions finales	Hoofdstuk XII. - Slotbepalingen
Art. 18. La présente ordonnance entre en vigueur [à décider].	Art. 18. Deze ordonnantie treedt in werking [te bepalen].
Art. 19. L'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie est abrogée.	Art. 19 De ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds wordt opgeheven.

Bruxelles, le

Brussel,

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique ;

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid;

Rudi Vervoort

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente ;

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

Didier Gosuin

Avant - projet d'ordonnance transformant le Fonds bruxellois de garantie en société anonyme	Voorontwerp van de ordonnantie tot omzetting van het Brussels Waarborgfonds in een naamloze vennootschap
EXPOSÉ DES MOTIFS	TOELICHTING
La présente ordonnance vise à parachever la réorganisation des instruments publics de financement et de soutien au financement des entreprises actives sur le territoire régional ou opérant à partir de celui-ci. Cette réorganisation découle tant des besoins de simplification propres au secteur public bruxellois pour mieux répondre aux besoins des acteurs économiques que des suites de la 6^{ème} réforme de l'Etat. C'est l'un des points essentiels de la Stratégie 2025 et, en particulier, de l'élaboration concertée d'un Small Business Act adapté à l'économie bruxelloise. Jusqu'il y a peu, le Fonds bruxellois de garantie (le "Fonds") était géré par deux institutions différentes, à la suite de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 2013 approuvant la désignation de la Société Régionale d'Investissement de Bruxelles (la "S.R.I.B.") pour le lot 1 et du Fonds (fédéral) de Participation pour le lot 2 comme gestionnaires opérationnels du Fonds pour une période de trois ans. En d'autres termes, la S.R.I.B. en gérait jusqu'au 1^{er} juillet 2016 le « <i>front office</i> » alors que le Fonds (fédéral) de participation en gérait, jusqu'à la même date, le « <i>back office</i> ». Toutefois, entre cette double désignation en 2013 et l'échéance des contrats en 2016, est intervenue la 6^{ème} réforme de l'Etat. Depuis le 1^{er} juillet 2014, le Fonds (fédéral) de participation est entré dans un processus de dissolution qui s'achèvera le 1^{er} juillet 2022, ce qui justifiait déjà, cette échéance étant connue, de songer à l'avenir des tâches qu'il effectue pour le compte de la Région bruxelloise. Conformément aux articles 11 à 15 et 66 de loi ordinaire du 6 janvier 2014 relative à la 6^{ème} réforme de l'Etat concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, il a été procédé à la création du Fonds de participation — Bruxelles (Brupart) par acte notarié du 15 mai 2014, la propriété en ayant été transféré à la Région	Het doel van deze ordonnantie is de reorganisatie van de overheidsinstrumenten voor de financiering en ondersteuning van de financiering van ondernemingen die op of vanuit het regionale grondgebied actief zijn, te voltooien. Deze reorganisatie vloeit zowel voort uit de specifieke behoeften tot vereenvoudiging van de Brusselse overheidssector om beter in te spelen op de behoeften van economische factoren als uit de gevolgen van de zesde staatshervorming. Dit is één van de kernpunten van Strategie 2025 en in het bijzonder de gecoördineerde ontwikkeling van een Small Business Act aangepast aan de Brusselse economie. Tot voor kort werd het Brussels Waarborgfonds (het "Fonds") beheerd door twee verschillende instellingen, naar aanleiding van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 juni 2013 tot aanwijzing van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (de "GIMB"), voor lot 1 en het Participatiefonds (federaal) voor lot 2 als operationeel beheerder van het Fonds voor een periode van drie jaar. Met andere woorden, de GIMB beheerde de frontoffice tot 1 juli 2016, terwijl het (federale) holdingfonds de backoffice tot dezelfde datum beheerde. Echter, tussen deze dubbele aanwijzing in 2013 en het verstrijken van de contracten in 2016, vond de zesde staatshervorming plaats. Sinds 1 juli 2014 bevindt het Participatiefonds (federaal) zich in een ontbindingsproces dat op 1 juli 2022 ten einde loopt wat zoals bekend al rechtvaardigt dat het zich buigt over de toekomst van de taken die het voor het Brussels Gewest uitvoert. Overeenkomstig de artikelen 11 tot 15 en 66 van de gewone wet van 6 januari 2014 betreffende de zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, werd het participatiefonds Brussel (Brupart) opgericht bij notariële akte van 15 mei 2014, waarvan de eigendom op 1 juli 2014 werd

bruxelloise le 1^{er} juillet 2014. A cette même date, le Gouvernement bruxellois a transféré la propriété de 51% des actions de Brupart à la S.R.I.B. en exécution de la convention de mission déléguée du 8 mai 2014. Dans le cadre des diverses conventions passées entre le Fonds fédéral en dissolution et Brupart, il apparaît que c'est Brupart qui gère désormais le « <i>back office</i> » du Fonds également.	overgedragen aan het Brussels Gewest. Op dezelfde datum heeft de Brusselse Regering 51% van de aandelen van Brupart overgedragen aan de GIMB krachtens de gedelegeerde missieovereenkomst van 8 mei 2014. In het kader van verschillende overeenkomsten tussen het federaal Fonds in ontbinding en Brupart, blijkt dat Brupart nu ook de backoffice van het Fonds beheert.
De tout ceci, il découle que le "Groupe S.R.I.B." réunit désormais en son sein toutes les capacités techniques et financières de procéder à la gestion intégrale du Fonds. S'agissant du holding régional destiné au financement des entreprises, il s'indique alors d'organiser le Fonds en tant que filiale de la S.R.I.B.	Uit dit alles volgt dat de "Groep GIMB" nu alle technische en financiële capaciteiten samenbrengt om het fonds in zijn geheel te financieren. Wat de regionale holdingvennootschap voor de financiering van ondernemingen betreft, is het dan raadzaam om het Fonds te organiseren als een dochtervennootschap van de GIMB.
Ce projet d'ordonnance vise ainsi à faire adopter au Fonds la forme d'une société anonyme régie par le Code des Sociétés. Il ne s'agit donc pas de la constitution d'une nouvelle personne morale ; mais bien de la transformation d'une personne morale "sui generis" existante, la volonté du législateur étant d'inscrire cette transformation dans une continuité légale des droits et obligations du Fonds, notamment envers les tiers.	Het doel van dit voorontwerp van ordonnantie is om het Fonds de vorm te geven van een naamloze vennootschap in de zin van het Wetboek van Vennootschappen. Het betreft niet de oprichting van een nieuwe rechtspersoon; maar de omzetting van een bestaande "sui generis" rechtspersoon, met de bedoeling van de wetgever om deze omvorming deel te laten uitmaken van de juridische continuïteit van de rechten en verplichtingen van het Fonds, met name ten aanzien van derden.
De même, la transformation du Fonds n'implique, en soi, aucune modification à son assujettissement à la réglementation applicable et cette ordonnance n'apporte pas davantage de modifications aux modalités d'intervention du Fonds.	Evenals, houdt de omvorming van het Fonds op zichzelf geen wijziging in de onderwerping aan de toepasselijke regelgeving en deze ordonnantie brengt geen wijzigingen aan de voorwaarden van de interventie van het Fonds.
Le choix d'une personne morale dotée de la personnalité juridique, revêtant la forme d'une société anonyme, procède de la volonté d'améliorer la lisibilité de la gouvernance applicable au Fonds, notamment en lui appliquant les règles de droit commun de fonctionnement définies par le Code des sociétés.	De keuze voor een rechtspersoon met rechtspersoonlijkheid, in de vorm van een naamloze vennootschap, is gebaseerd op de wens om het bestuur van het Fonds duidelijker te maken, met name door de regels van het gewone ondernemingsrecht zoals gedefinieerd in het Wetboek van Vennootschappen, toe te passen.
Il s'agira essentiellement pour le Fonds, dans le cadre des tâches qui lui sont propres, de promouvoir l'économie publique en facilitant	De belangrijkste taak van het Fonds, als onderdeel van haar eigen taken, zal erin bestaan om de openbare economie te bevorderen door de

l'octroi de crédits professionnels dans la Région de Bruxelles-Capitale et ce, moyennant la perception d'une redevance dont les organismes de crédit sont redevables et dont une partie est prise en charge par les bénéficiaires et le solde, par les organismes de crédit, selon les modalités plus amplement définies par l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juin 2013 portant le nouveau règlement général du Fonds bruxellois de garantie, lequel demeure inchangé dans le cadre de l'adoption de la présente ordonnance.	toekenning van professionele leningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vergemakkelijken door de inning van een bijdrage waarvoor de kredietinstellingen instaan en waarvan een deel door de begunstigden wordt gedragen en het saldo, door de kredietinstellingen, overeenkomstig de procedures die nader worden omschreven in het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juni 2013 houdende het nieuw algemeen reglement van het Brussels Waarborgfonds, hetwelk ongewijzigd blijft in het kader van de goedkeuring van huidige ordonnantie.
Le recours à la forme de la société anonyme pour des organismes du même type que le Fonds est classique. Rappelons tout d'abord que la société fédérale de participation est, au même titre que le sera le Fonds, une société anonyme, de même que les autres sociétés régionales d'investissement, comme la société régionale d'investissement bruxelloise (finance.brussels).	Het gebruik van de naamloze vennootschapsvorm voor organisaties van hetzelfde type als het Fonds is klassiek. In de eerste plaats moet eraan herinnerd worden dat de federale holding net als het Fonds een naamloze vennootschap is, evenals andere gewestelijke investeringsmaatschappijen, zoals de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (finance.brussels).
Pour le reste, la création de sociétés anonymes à l'initiative du législateur régional est usuelle. Ainsi, il existe d'autres exemples de sociétés anonymes à l'initiative du législateur de la Région de Bruxelles-Capitale. On peut se référer par exemple à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale régie par l'ordonnance portant le Code bruxellois du Logement du 17 juillet 2003, la Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau créée en vertu de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, la société anonyme de droit public Citeo créée en vertu de l'ordonnance du 19 avril 2007 portant des dispositions diverses en matière de service public de transport en commun urbain dans la Région de Bruxelles-Capitale, l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale créée en vertu de l'ordonnance du 22 janvier 2009, la société anonyme prévue par l'ordonnance du 27 février 2014 relative à la constitution d'une société anonyme active dans le secteur des ressources humaines, ou encore l'Agence bruxelloise pour l'accompagnement de l'Entreprise (hub.brussels), créée en vertu de l'ordonnance du 18 mai 2017.	Voor het overige is de oprichting van naamloze vennootschappen op het initiatief van de regionale wetgever gebruikelijk. Zo zijn er nog andere naamloze vennootschappen die op het initiatief van de wetgever van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn opgericht. We kunnen bijvoorbeeld verwijzen naar de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij die valt onder de ordonnantie houdende de Brusselse Huisvestingscode van 17 juli 2003, de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer opgericht in het kader van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid, de naamloze vennootschap naar publiek recht Citeo opgericht in het kader van de ordonnantie van 19 april 2007 houdende diverse bepalingen inzake openbare dienst van openbaar stadsvervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het parkeeragentschap van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht in het kader van de ordonnantie van 22 januari 2009, de oprichting van een naamloze vennootschap in de sector van de human resources, of het Brussels Agentschap voor de Ondersteuning van het Bedrijfsleven (hub.brussels) opgericht krachtens een ordonnantie van 18 mei 2017.

C'est aussi pourquoi, outre l'instauration d'un contrôle actionnarial classique afférent à la forme de société, il est choisi de maintenir un contrôle du Gouvernement à l'intervention de commissaires en raison de l'impact budgétaire public. Cette situation juridique a notamment existé dans le cadre de la réorganisation des anciennes institutions publiques de crédit fédérales.

Pour le surplus, l'ordonnance ne déroge que de manière marginale aux dispositions du Code des sociétés et ceci, strictement dans le but de tenir compte du statut spécifique du Fonds. Il s'agit en l'espèce essentiellement de quelques règles relatives au fonctionnement des organes du fonds, comme celles (i) prévoyant la mise en place de la tutelle exercée à l'intervention des commissaires du Gouvernement, (ii) l'application de règles de conflit d'intérêts dont le champ d'application est, actuellement, plus large que celui prévu par le Code des sociétés, un terme légal des mandats sociaux cohérent avec celui des échéances des législatures régionales, (iii) certaines incompatibilités avec la fonction d'administrateurs et et (iv) la soumission d'une éventuelle décision de liquidation du Fonds à l'adoption d'une ordonnance qui devra régler le mode et les conditions de la liquidation. Ces dispositions relèvent de mesures de redevabilité et de contrôle budgétaires élémentaires à l'égard des missions confiée par l'autorité publique au Fonds. Il ne s'agit au demeurant pas tant de dérogations au droit des sociétés que de précisions ou de renforcements de certaines règles qui pourraient également être prévues dans les statuts du Fonds, le législateur préférant toutefois les inscrire dans la présente ordonnance afin de les pérenniser.

Rappelons pour autant que de besoin que la Région tire aussi de l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 le pouvoir d'organiser les personnes juridiques de son choix dans le cadre de la décentralisation par services, en ce compris le pouvoir de prendre des participations.

Dit is ook de reden waarom, naast de invoering van de traditionele aandeelhouderscontrole met betrekking tot de vennootschapsvorm, ervoor is gekozen om de controle door de Regering in stand te houden door middel van de tussenkomst van commissarissen vanwege de impact van de overheidsbegroting. Deze juridische situatie bestond met name in het kader van de reorganisatie van de voormalige federale openbare kredietinstellingen.

Bovendien wijkt de ordonnantie slechts marginaal af van de bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen, strikt genomen met het doel om rekening te houden met het specifiek statuut van het Fonds. Dit zijn in hoofdzaak enkele regels met betrekking tot de werking van organen zoals de regels die voorzien in (i) de instelling van toezicht door tussenkomst van de Regeringscommissarissen, (ii) de toepassing van regels inzake belangenconflicten waarvan het toepassingsgebied momenteel ruimer is dan dat van het Wetboek van Vennootschappen, een wettelijke termijn voor vennootschapsmandaten die overeenstemt met de termijnen van regionale wetgevers, (iii) bepaalde onverenigbaarheden met de functie van bestuurders en (iv) de onderwerping van een eventueel besluit tot vereffening van het Fonds aan de goedkeuring van een ordonnantie tot regeling van de wijze en voorwaarden van vereffening. Deze bepalingen maken deel uit van de elementaire budgettaire verantwoordingsplicht en controlemaatregelen voor taken die door de overheid aan het Fonds zijn toevertrouwd. Bovendien gaat het hier niet zozeer om afwijkingen van het vennootschapsrecht maar wel om verduidelijking of aanscherping van bepaalde regels die ook in de statuten van het Fonds zouden kunnen worden opgenomen, maar de wetgever verkiest om deze in de ordonnantie op te nemen om ze te bestendigen.

Er zij ook aan herinnerd dat het Gewest uit artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ook de bevoegdheid ontleent om de rechtspersonen naar haar keuze te organiseren in het kader van de decentralisatie van diensten, met inbegrip van de bevoegdheid om participaties te nemen.

Ces dispositions de l'ordonnance sont en l'espèce nécessaire à l'exercice de la compétence régionale, la matière qui en constitue l'objet se prête à un régime différencié puisqu'il s'agit de garantir la sauvegarde de l'intérêt public que doit poursuivre le Fonds et que l'incidence de ces dispositions n'est en l'espèce que tout à fait marginale. Il est enfin procédé à divers toilettages pour tenir compte du passage à l'euro ou du remplacement de la CBFA par la FSMA.	Deze bepalingen van de ordonnantie zijn in het onderhavig geval noodzakelijk voor de uitoefening van de regionale rechtsmacht, die zich leent voor een gedifferentieerde regeling, aangezien het de bedoeling is het door het Fonds na te streven algemeen belang te beschermen en het effect van deze bepalingen in dit geval slechts marginaal is. Ten slotte worden verschillende aanpassingen doorgevoerd om rekening te houden met de overgang naar de euro of de vervanging van de CBFA door de FSMA.
---	---

COMMENTAIRE DES ARTICLES	COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN
Article 1^{er} Conformément au prescrit de l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, relative aux institutions bruxelloises, le présent projet d'ordonnance indique qu'il règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution. Cette disposition n'appelle pas d'autres commentaires.	Artikel 1 Overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, geeft deze ontwerpordonnantie aan dat zij een aangelegenheid regelt, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet. Over deze bepaling hoeven geen verdere opmerkingen worden gemaakt.
Article 2 Cet article définit les termes nécessaires à la compréhension du texte.	Artikel 2 Dit artikel definieert de termen die nodig zijn voor het begrijpen van de tekst.
Article 3 Le premier paragraphe de cet article prévoit la transformation du Fonds, actuellement constitué sous la forme d'un établissement public <i>sui generis</i>, doté de la personnalité juridique en vertu de l'article 3 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de garantie, en société anonyme régie par le Code des sociétés, et ce, sans modification, ni interruption de la personnalité juridique du Fonds. Le Fonds, qui sera transformé en société anonyme lors de l'acte authentique adoptant ses statuts de société anonyme, demeurera titulaire de	Artikel 3 De eerste paragraaf van dit artikel voorziet in de omvorming van het Fonds, dat momenteel is opgericht als een openbare instelling <i>sui generis</i>, met rechtspersoonlijkheid krachtens artikel 3 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, in een naamloze vennootschap krachtens het Wetboek van Vennootschappen, en dit, zonder wijziging, noch onderbreking van de rechtspersoonlijkheid van het Fonds. Het Fonds, dat bij authentieke akte wordt omgevormd tot een naamloze vennootschap, blijft eigenaar van alle activa en passiva en rechten en

l'intégralité du patrimoine actif et passif et des droits et obligations du Fonds et ce, sans discontinuité de la personnalité juridique dont la permanence est ainsi assurée. Le Fonds n'étant actuellement pas soumis au droit des sociétés, d'une part, et l'ordonnance n'impliquant pas la constitution d'une nouvelle personne morale puisque le Fonds existe déjà (comme organisme doté de la personnalité juridique), d'autre part, les formalités de constitution des sociétés, en ce compris l'établissement du plan financier, ne sont pas applicables à sa transformation en société anonyme. L'adoption de la forme de la société anonyme requiert toutefois l'adoption de statuts qui doivent être approuvés par acte authentique conformément au Code des sociétés. Il est précisé que le siège social du Fonds demeure dans la Région de Bruxelles-Capitale. Le Fonds sera soumis aux dispositions applicables aux sociétés et plus précisément à celles régissant les sociétés anonymes, à l'exception, mais de manière marginale comme indiqué dans l'exposé des motifs, de certaines dispositions afin de refléter son statut spécifique. Il est enfin précisé qu'en tant que société anonyme dotée de la personnalité juridique en vertu de la présente ordonnance, le Fonds sera un organisme administratif autonome de seconde catégorie au sens de l'article 85, 2° de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.	verplichtingen van het Fonds en dit, zonder onderbreking van de rechtspersoonlijkheid waarvan het bestaan aldus is verzekerd, wordt beëindigd. Aangezien het Fonds momenteel niet onderworpen is aan het vennootschapsrecht, enerzijds, en het besluit niet voorziet in de oprichting van een nieuwe rechtspersoon, aangezien het Fonds reeds bestaat (als organisatie met rechtspersoonlijkheid) anderzijds, zijn de formaliteiten voor de oprichting van vennootschappen, met inbegrip met de opmaak van het financieel plan, niet van toepassing op de omvorming in een naamloze vennootschap. Het aannemen van de vorm van een naamloze vennootschap vereist echter de goedkeuring van de statuten, die bij authentieke akte moeten worden goedgekeurd in overeenstemming met het Wetboek van Vennootschappen. Er wordt gepreciseerd dat de maatschappelijke zetel van het Fonds in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft. Het Fonds is onderworpen aan de bepalingen die van toepassing zijn op vennootschappen en in het bijzonder op naamloze vennootschappen, met uitzondering, zoals marginaal aangegeven in de toelichting, van bepaalde bepalingen om rekening te houden met haar specifieke status. Ten slotte wordt gepreciseerd dat het Fonds als naamloze vennootschap met rechtspersoonlijkheid in de zin van dit besluit, een autonoom bestuursinstelling is van de tweede categorie in de zin van artikel 85, 2° van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.
Article 4 Le premier paragraphe de cet article prévoit que les premiers statuts du Fonds, de même que toute modification ultérieure de ceux-ci, ce qui inclut également leur remplacement éventuel, sont	Artikel 4 De eerste paragraaf van dit artikel bepaalt dat de eerste statuten van het Fonds, alsmede alle latere wijzigingen daarvan, waaronder de eventuele vervanging ervan, onderworpen zijn aan de

soumis à l'approbation préalable du Gouvernement. Il convient de relever que cette disposition, qui vise à satisfaire l'exigence de redevabilité à l'égard du Gouvernement, n'enlève en rien au conseil d'administration la compétence de proposer des modifications statutaires, ni à l'assemblée générale de les approuver Pour le surplus, il s'agit d'une reprise de l'article 7 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie. Précisons à ce sujet qu'à l'inverse des relations entre la Région et le Fonds, il n'est pas confié au Fonds, dans ses relations avec les tiers et particulièrement les bénéficiaires de ses interventions de mission de service public. Le Fonds n'a aucune obligation de contracter avec les entreprises et les établissements financiers qui s'adressent à lui. Comme société, le Fonds poursuivra, dans le respect des missions qui lui seront confiées par l'autorité publique, l'obtention d'une rentabilité normale susceptible de bénéficier aux associés, s'il échet, comme pour toutes les sociétés anonymes, comme le prévoient ses statuts.	goedkeuring van de Regering. Er kan worden opgemerkt dat deze bepaling, die tot doel heeft te voldoen aan de verantwoordingsplicht jegens de Regering, de raad van bestuur op geen enkele wijze de bevoegdheid ontnemt om wijzigingen van de statuten of de algemene vergadering voor te stellen om deze goed te keuren. Voor het overige, gaat het over een overname van artikel 7 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds. In dit verband zij erop gewezen dat het Fonds, in tegenstelling tot de betrekkingen tussen het Gewest en het Fonds, niet wordt belast met de betrekkingen met derden en in het bijzonder met de begunstigden van haar interventies in het kader van haar openbare dienstverleningstaak. Als vennootschap, zal het Fonds, met inachtneming van de taken die haar door de overheid zijn toevertrouwd, blijven streven naar een normale rentabiliteit die, indien nodig, de aandeelhouders ten goede kan komen, zoals voor alle naamloze vennootschappen, zoals bepaald in de statuten.
Articles 5 Cet article est une reprise de l'article 8 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie, moyennant adaptations à la réglementation relative au statut set au contrôle des établissements de crédit.	Artikel 5 Dit artikel is een herhaling van artikel 8 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, onder voorbehoud van aanpassingen van de regelgeving inzake het statuut van en het toezicht op kredietinstellingen.
Article 6 L'article 6 est une reprise des articles 9 et 10 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie.	Article 6 Het artikel 6 is een herhaling van de artikelen 9 en 10 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds.

Article 7 Cet article organise, notamment, la composition du conseil d'administration du Fonds en conformité avec les décisions du Gouvernement relatives à la gouvernance applicable à la rationalisation des instruments économiques et plus particulièrement à la réorganisation du Groupe S.R.I.B. Cet article étend également le régime des conflits d'intérêts applicables aux sociétés aux cas où un administrateur membre du conseil d'administration du Fonds, se retrouverait du fait de son appartenance à un établissement qui sollicité l'intervention du Fonds, dans un conflit d'intérêts fonctionnel. Dans ce cas, même s'il n'est pas personnellement dans une situation de conflit d'intérêts d'ordre patrimonial, il lui appartient d'en informer le conseil d'administration et de s'abstenir de prendre part aux délibérations et au vote. Conformément à la réglementation applicable, le conseil d'administration devra être composé dans le respect de l'ordonnance du 13 février 2014 visant à garantir, au sein des organes de gestion des personnes morales, une présence équilibrée de femmes et d'hommes parmi les membres nommés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	Artikel 7 Dit artikel regelt in het bijzonder de samenstelling van de raad van bestuur van het Fonds in overeenstemming met de beslissingen van de Regering over het bestuur van toepassing op de rationalisatie van economische instrumenten en in het bijzonder de reorganisatie van de GIMB-groep. Dit artikel breidt de regels inzake belangenconflicten die van toepassing zijn op vennootschappen ook uit tot gevallen waarin een bestuurder die lid is van de raad van bestuur van het Fonds, zich als gevolg van zijn lidmaatschap van een instelling die om de tussenkomst van het Fonds verzoekt, zich in een belangenconflict bevindt. In dit geval, zelfs indien hij niet persoonlijk in een belangenconflict van vermogensrechtelijke aard verkeert, is het zijn verantwoordelijkheid om de raad van bestuur te informeren en zich te onthouden van deelname aan de beraadslaging en de stemming. Overeenkomstig de toepasselijke regelgeving, moet de raad van bestuur samengesteld zijn overeenkomstig de ordonnantie van 13 februari 2014 die gericht is een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen te waarborgen in de bestuursorganen van rechtspersonen onder de leden die door de Brussels Hoofdstedelijke Regering benoemd worden.
Article 8 Cet article définit notamment les conditions d'incompatibilité et de termes des fonctions classiques habituels aux acteurs régionaux.	Artikel 8 Dit artikel definieert de voorwaarden voor de onverenigbaarheid en de voor regionale actoren gebruikelijke traditionele functies.

Article 9 Cet article précise qu'au sein de l'assemblée générale du Fonds, il appartient au Gouvernement de représenter la Région et que les rémunérations des administrateurs doivent être décidées en conformité avec les décisions du Gouvernement. Les dispositions relatives aux rémunérations et avantages des mandataires publics Bruxellois sont applicables aux mandataires du Fonds.	Artikel 9 Dit artikel bepaalt dat het binnen de algemene vergadering van het Fonds, de verantwoordelijkheid is van de Regering om het Gewest te vertegenwoordigen en dat de vergoeding van de bestuurders moet worden vastgesteld in overeenstemming met de beslissingen van de Regering. De bepalingen betreffende de bezoldiging en voordelen van de Brusselse ambtenaren zijn van toepassing op de personeelsleden van het Fonds.
Article 10 Cet article est, partiellement, une reprise de l'article 17 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie, étant à présent précisé le contenu du règlement à fixer par le conseil d'administration. La définition du règlement général à la gestion et au fonctionnement du Fonds appartiendra dorénavant au conseil d'administration du Fonds, le Gouvernement pouvant toutefois s'y substituer si le Fonds ne les arrête pas. On soulignera qu'il ne s'agit pas, à proprement parler, d'élaborer des normes juridiques techniques applicables à un secteur d'activité mais seulement d'édicter des règles concernant la manière dont ces garanties peuvent être apportées. Il s'agit en quelque sorte de conditions générales. Il est prévu que si le Fonds n'a pas adopté le règlement dans les six mois après l'entrée en vigueur de l'Ordonnance, le Gouvernement est habilité à fixer lui-même des règles plus détaillées par arrêté tant que le Fonds ne lui soumet pour approbation pas le règlement visé à l'alinéa 1^{er}.	Artikel 10 Dit artikel is ten dele een herneming van artikel 17 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, en bepaalt de inhoud van de door de raad van bestuur vast te stellen regeling. De definiëring van het algemeen reglement voor het beheer en de werking van het Fonds valt voortaan onder de verantwoordelijkheid van de raad van bestuur van het Fonds, hoewel de Regering deze kan vervangen als het Fonds ze niet goedkeurt. Er zij op gewezen dat het er strikt genomen niet om gaat om technische wettelijke normen te ontwikkelen die van toepassing zijn op een bedrijfssector, maar alleen om regels vast te stellen voor de wijze waarop deze garanties kunnen worden verstrekt. Dit zijn in zekere zin algemene voorwaarden. Bepaald is dat indien het Fonds het reglement niet binnen zes maanden na de inwerkingtreding van de Ordonnantie heeft vastgesteld, de Regering het recht heeft om bij besluit zelf nadere reglement vast te stellen totdat het Fonds de in het eerste lid bedoelde voorschriften ter goedkeuring voorlegt.

Article 11 Cet article est une reprise de l'article 19 de l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie, moyennant conversion des francs en euros.	Artikel 11 Dit artikel is een herhaling van artikel 19 van de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds.
Article 12 Cet article définit les moyens dont disposera le Fonds pour assurer ses missions. Outre une redevance des organismes de crédit, le fonds sera également alimenté par une redevance des emprunteurs dont les engagements sont garantis par le Fonds. Il est rappelé qu'actuellement, les redevances des organismes de crédit obéissent aux principes suivants : 1°. Les organismes de crédit sont redevables envers le Fonds du paiement d'une redevance forfaitaire unique. 2° Pour une garantie couvrant un crédit amortissable, la redevance équivaut à 0,75 % du montant initial de la garantie, multiplié par le nombre d'années durant lesquelles la garantie du Fonds est octroyée. Les parties d'années sont assimilées à une année entière. L'organisme de crédit prend personnellement en charge 0,25 %. Le bénéficiaire prend en charge 0,50 %. Lorsque le bénéficiaire est un starter, il paie 0,25 % de contribution. L'organisme de crédit demeure tenu de sa part de contribution, soit 0,25 %. Pour une garantie couvrant un crédit non amortissable en ce compris le crédit de cautionnement, la contribution équivaut à 0,90 %	Artikel 12 In dit artikel worden de middelen omschreven waarmee het Fonds haar taken zal kunnen uitoefenen. Naast een bijdrage van kredietinstellingen zal het fonds ook worden gefinancierd met een bijdrage van kredietnemers wiens verplichtingen door het Fonds worden gegarandeerd. Er wordt aan herinnerd dat de vergoedingen van kredietinstellingen momenteel gebaseerd zijn op volgende beginselen : 1°. Kredietinstellingen zijn aan het Fonds een eenmalige forfaitaire vergoeding verschuldigd. 2° Voor een garantie ter dekking van een af te schrijven krediet, is de vergoeding gelijk aan 0,75% van het oorspronkelijke bedrag van de garantie, vermenigvuldigd met het aantal jaren gedurende dewelke de garantie aan het Fonds is toegekend. Delen van jaren worden beschouwd als een volledig jaar. De kredietinstelling betaalt 0,25 % persoonlijk. De begunstigde betaalt 0,50 %. Wanneer de begunstigde een starter is, betaalt hij 0,25% van de bijdrage. De kredietinstelling blijft gehouden tot haar aandeel in de bijdrage, namelijk 0,25%. Voor een garantie ter dekking van een niet afschrijfbaar krediet, met inbegrip van een

du montant initial de la garantie, multiplié par le nombre d'années durant lesquelles la garantie du Fonds est octroyée. Les parties d'années sont assimilées à une année entière. L'organisme de crédit prend personnellement en charge 0,45 %. Le bénéficiaire prend en charge 0,45 %. Lorsque le bénéficiaire est un starter, le bénéficiaire paie 0,25 % de redevance. L'organisme de crédit demeure tenu de sa part de contribution, soit 0,45 %. 3°. Les organismes de crédit sont seuls responsables envers le Fonds du paiement de la redevance forfaitaire unique. 4°. Le remboursement anticipé par le bénéficiaire de tout ou partie d'une dette, garantie par le Fonds, ne donne droit à aucun remboursement de la contribution perçue par le Fonds.	garantiekrediet, is de bijdrage gelijk aan 0,90% van het oorspronkelijke bedrag van de garantie, vermenigvuldigd met het aantal jaren gedurende dewelke de garantie aan het Fonds werd verleend. Delen van jaren worden beschouwd als een volledig jaar. De kredietinstelling betaalt 0,45% persoonlijk. De begunstigde betaalt 0,45%. Wanneer de begunstigde een starter is, betaalt hij 0,25% van de bijdrage. De kredietinstelling blijft gehouden tot haar aandeel in de bijdrage, namelijk 0,45%. 3°. Kredietinstellingen zijn als enige verantwoordelijk tegenover het Fonds voor de betaling van de eenmalige forfaitaire bijdrage. 4°. Vervroegde terugbetaling door de begunstigde van een door het Fonds gegarandeerde schuld of een deel daarvan geeft de begunstigde geen recht op terugbetaling van de door het Fonds ontvangen bijdrage.
Article 13 Cet article définit les moyens du Fonds. En contrepartie de l'engagement du Fonds de réaliser les missions qui lui seront confiées par l'autorité publique, celui-ci bénéficiera de la garantie de bonne fin de la Région dans le cadre d'une convention ou d'un contrat de gestion.	Artikel 13 Dit artikel definieert de middelen van het Fonds. In ruil voor de toezegging van het Fonds om de taken uit te voeren die hem door de overheid zijn toevertrouwd, geniet het Fonds van een prestatiegarantie van het Gewest in het kader van een overeenkomst of beheersovereenkomst.
Article 14 Si le Fonds doit recourir à l'engagement de personnel, celui-ci sera soumis au droit commun du travail, tant individuel que collectif.	Artikel 14 Indien het Fonds personeel in dienst moet nemen, is het gewone arbeidsrecht van toepassing, zowel individueel als collectief.
Article 15 Cet article prévoit que le Fonds est soumis au pouvoir de contrôle du Gouvernement exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement, nommés et révoqués par le Gouvernement, un sur proposition du membre du	Artikel 15 Dit artikel bepaalt dat het Fonds onderworpen is aan de controle van de Regering uitgeoefend door de tussenkomst van twee Regeringscommissarissen, benoemd en ontslagen door de Regering, één op voorstel van een

Gouvernement qui a l'Economie dans ses attributions et, l'autre sur proposition du membre du Gouvernement qui a le budget dans ses attributions. Un mécanisme similaire a par exemple été retenu pour la Société Bruxelloise de Gestion de l'Eau ou, plus récemment, pour l'Agence Bruxelloise pour l'Accompagnement de l'Entreprise. Si un des commissaires du Gouvernement estime une décision contraire à la loi ou aux statuts, il pourra introduire un recours auprès du Gouvernement.	Regeringslid bevoegd voor Economie en de andere op voorstel van een Regeringslid bevoegd voor de begroting. Een gelijkaardig mechanisme werd weerhouden voor de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer of, meer recentelijk, voor het Brussels Agentschap voor de Onderneming. Indien één van de Regeringscommissarissen van oordeel is dat een beslissing in strijd is met de wet of de statuten, kan hij in beroep gaan bij de Regering.
Article 16 Outre les dispositions prévues dans cet article qui n'appellent pas de commentaires spécifiques, il est précisé, pour autant que de besoin, que le Fonds est soumis aux dispositions qui lui sont applicables de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.	Artikel 16 Naast de bepalingen van dit artikel die geen specifieke opmerkingen vereisen, wordt, voor zover nodig, gepreciseerd dat het Fonds onderworpen is aan de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.
Article 17 Cet article n'appelle pas de commentaire.	Artikel 17 Dit artikel vereist geen commentaar.
Article 18 Cet article n'appelle pas de commentaire.	Artikel 18 Dit artikel vereist geen commentaar.
Article 19 Cet article n'appelle pas de commentaire.	Artikel 19 Dit artikel vereist geen commentaar.

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

09-05-2019

RAAD VAN STATE
WETGEVING